

The Book of Judith (Deuterocanonical)
سفر يهوديت (الأسفار القانونية الثانية)



Prepared by: Fr. Jacob Nadian
St. Bishoy Coptic Orthodox Church of Toronto
Stouffville, ON
fatherajacob21@gmail.com

The Book of Judith (Deuterocanonical)

سفر يهوديت (الأسفار القانونية الثانية)

Table of Contents

Judith 1.....	3
Judith 2.....	4
Judith 3.....	6
Judith 4.....	8
Judith 5.....	10
Judith 6.....	13
Judith 7.....	15
Judith 8.....	18
Judith 9.....	21
Judith 10.....	23
Judith 11.....	25
Judith 12.....	27
Judith 13.....	29
Judith 14.....	32
Judith 15.....	34
Judith 16.....	36

Judith 1

يهوديت 1

1 Now Arphaxad king of the Medes had brought many nations under his dominions, and he built a very strong city, which he called Ecbatana,	1 كان ارفكشاد ملك الماديين قد اخضع امما كثيرة لسلطانه وبنى مدينة منيعة جدا سماها احتما.
2 Of stones squared and hewed: he made the walls thereof seventy cubits broad, and thirty cubits high, and the towers thereof he made a hundred cubits high. But on the square of them, each side was extended the space of twenty feet.	2 بناها من حجارة مربعة منحوتة وابتنى اسوارها على ارتفاع سبعين ذراعا في عرض ثلاثين ذراعا وشيد بروجها على ارتفاع مئة ذراع.
3 And he made the gates thereof according to the height of the towers:	3 مساحة كل جانب من مربعها عشرون قدما وجعل ابوابها في علو الأبراج.
4 And he gloried as a mighty one in the force of his army and in the glory of his chariots.	4 وكان يفتخر بقدرته وسطوة جيشه وعزة مراكبه.
5 Now in the twelfth year of his reign, Nebuchadnezzar king of the Assyrians, who reigned in Nineveh the great city, fought against Arphaxad and overcame him,	5 وان نبوكد نصر ملك اشور الذي كان مالكا على نينوى المدينة العظيمة في السنة الثانية عشرة من ملكه حارب ارفشكاد فظفر به.
6 In the great plain which is called Ragua, about the Euphrates, and the Tigris, and the Jadason, in the plain of Erioch the king of the Elicians.	6 في الصحراء العظيمة التي يقال لها رعاوى عند الفرات ودجلة ويادسون في صحراء اريوك ملك عليم.
7 Then was the kingdom of Nebuchadnezzar exalted, and his heart was elevated: and he sent to all that dwelt in Cilicia and Damascus, and Libanus,	7 فعظم اذ ذلك ملك نبوكد نصر وسمت نفسه فراسل جميع سكان قيليقية ودمشق ولبنان.
8 And to the nations that are in Carmelus, and Cedar, and to the inhabitants of Galilee in the great plain of Asdreton,	8 والامم التي في الكرمل وقيدار وسكان الجليل في صحراء يزرعيل الواسعة.
9 And to all that were in Samaria, and beyond the river Jordan even to Jerusalem, and all the land of Jesse till you come to the borders of Ethiopia.	9 وجميع من في السامرة وعبر الاردن الى اورشليم وفي جميع ارض يسي الى حدود الحبشة.
10 To all these Nebuchadnezzar king of the Assyrians, sent messengers:	10 الى جميع اولئك بعث نبوكد نصر ملك اشور رسلا.
11 But they all with one mind refused, and sent them back empty, and rejected them without honor.	11 فأبى جميعهم اتفاقا وردوا الرسل خائبين وطردهم بلا كرامة.
12 Then king Nebuchadnezzar being angry against all that land, swore by his throne and kingdom that he would revenge himself of all those countries.	12 فاستشاط حينئذ نبوكد نصر الملك غضبا على تلك الارض باسرها وحلف بعرشه وملكه لينتقم من جميع تلك البلاد.

Judith 2

يهوديت 2

1 In the thirteenth year of the reign of Nebuchadnezzar, the two and twentieth day of the first month, the word was given out in the house of Nebuchadnezzar king of the Assyrians, that he would revenge himself.	1 وفي السنة الثالثة عشرة لنبوكد نصر وفي اليوم الثاني والعشرين من الشهر الاول تمت الكلمة في بيت نبوكد نصر ملك اشور بالانتقام.
2 And he called all the ancients, and all the governors, and his officers of war, and communicated to them the secret of his counsel:	2 فدعا جميع الشيوخ وكل قواده ورجال حربهم ووضعهم مشورة سرية.
3 And he said that his thoughts were to bring all the earth under his empire.	3 وقال لهم ان في نفسه ان يخضع كل الارض لملكه
4 And when this saying pleased them all, Nebuchadnezzar, the king, called Holofernes the general of his armies,	4 واذ حسن ذلك لدى الجميع استدعى نبوكد نصر الملك اليفانا قائد جيشه.
5 And said to him: Go out against all the kingdoms of the west, and against them especially that despised my commandment.	5 وقال له اخرج على جميع ممالك الغرب وخصوصا الذين استهانوا بأوامري.
6 Thy eye shall not spare any kingdom, and all the strong cities You shalt bring under my yoke.	6 ولا تشفق عينك على مملكة ما واخضع لي جميع المدن المحصنة.
7 Then Holofernes called the captains, and officers of the power of the Assyrians: and he mustered men for the expedition, and the king commanded him, a hundred and twenty thousand fighting men on foot, and twelve thousand archers, horsemen.	7 فدعا اليفانا القواد وعظماء جيش اشور واحصى عدد رجال الحرب كما امره الملك مئة وعشرين ألف راجل مقاتلين واثنى عشر ألف فارس ارباب قسي.
8 And he made all his warlike preparations to go before with a multitude of innumerable camels, with all provisions sufficient for the armies in abundance, and herds of oxen, and flocks of sheep, without number.	8 وسير امام جيوشه عددا لا يحصى من الجمال بما يكفي الجيش بكثرة ومن اصورة البقر وقطعان الغنم ما لا يحصى
9 He appointed corn to be prepared out of all Syria in his passage.	9 وامر ان تجمع الحنطة من كل سورية عند عبوره.
10 But gold and silver he took out of the king's house in great abundance.	10 واخذ من بيت الملك من الذهب والفضة شيئا كثيرا جداً.
11 And he went forth he and all the army, with the chariots, and horsemen, and archers, who covered the face of the earth, like locusts.	11 ثم ارتحل بجميع جيشه ومراكبه وفرسانه وارباب القسي وكانوا يغطون وجه الارض كالجراد.
12 And when he had passed through the borders of the Assyrians, he came to the great mountains of Ange, which are on the left of Cilicia: and he went up to all their castles, and took all the strong places.	12 فلما جاوز تخوم اشور انتهى الى جبال انجة العظيمة التي الى يسار قيليقية وزحف على جميع قلاعهم وتسلم كل الحصون.
13 And he took by assault the renowned city of Melothus, and pillaged all the children of Tharsis, and the children of Ishmael, who were over against the face of the desert, and on the south of the land of Cellon.	13 وفتح مدينة ملوطة المشهورة ونهب جميع بني ترشيش وبني اسماعيل الذين حيال البرية وجهة جنوب ارض كلون.

<p>14 And he passed over the Euphrates and came into Mesopotamia: and he forced all the stately cities that were there, from the torrent of Mambre, till one comes to the sea:</p>	<p>14 ثم عبر الفرات واتى الى ما بين النهرين وقهر جميع ما هناك من المدن المشيدة من وادي ممرا الى حد البحر.</p>
<p>15 And he took the borders thereof, from Cilicia to the coasts of Japheth, which are towards the south.</p>	<p>15 واستولى على حدودها من قيليقيه الى تخوم يافث التي الى الجنوب.</p>
<p>16 And he carried away all the children of Madian, and stripped them of all their riches, and all that resisted him he slew with the edge of the sword.</p>	<p>16 واسر جميع بني مدين وغنم كل ثروتهم وكل من قاومهم قتله بحد السيف.</p>
<p>17 And after these things, he went down into the plains of Damascus in the days of the harvest, and he set all the corn on fire, and he caused all the trees and vineyards to be cut down.</p>	<p>17 وبعد ذلك انحدر الى صحاري دمشق في ايام الحصاد واحرق جميع حقولهم وقطع كل اشجارهم وكرومهم.</p>
<p>18 And the fear of them fell upon all the inhabitants of the land.</p>	<p>18 فوقع رعبه على جميع سكان الأرض.</p>

Judith 3

يهوديت 3

1 Then the kings and the princes of all the cities and provinces, of Syria, Mesopotamia, and Syria Sobal, and Libya, and Cilicia sent their ambassadors, who coming to Holofernes, said:	1 حينئذ انفذ اليه جميع ملوك ورؤساء المدن والاقاليم رسلهم من سورية التي بين النهرين وسورية صوبال ولوبية وقيليقية فاتوا اليقانا وقالوا له.
2 Let Your indignation towards us cease, for it is better for us to live and serve Nebuchadnezzar the great king, and be subject to You, than to die and to perish, or suffer the miseries of slavery.	2 ليكيف غضبك عنا فخير ان نحيا عبيدا لنبوكد نصر الملك العظيم وندين لك من ان نموت ونخرب ونحمل خسف العبودية.
3 All our cities and our possessions, all mountains and hills, and fields, and herds of oxen, and flocks of sheep, and goats, and horses, and camels, and all our goods, and families are in Your sight:	3 وهذه مدائننا باسرها وجميع ما نملكه وجبالنا وهضابنا وحقولنا ومواشينا من اصورة البقر وقطعان الغنم والمعز والخيول والابل وجميع مقتناتنا وعيالنا بين يديك.
4 Let all we have be subject to Your law,	4 جميع ما هو لنا تحت امرك.
5 Both we and our children are Your servants.	5 ونحن وبنونا عبيد لك.
6 Come to us a peaceable lord, and use our service as it shall please You,	6 فكن في قدومك علينا مولى سلام واستخدمنا بما يحسن عندك.
7 Then he came down from the mountains with horsemen, in great power, and made himself master of every city, and all the inhabitants of the land.	7 حينئذ انحدر من الجبال مع الفرسان بقوة عظيمة واستولى على جميع المدن وكل سكان الارض.
8 And from all the cities he took auxiliaries valiant men, and chosen for war,	8 واخذ من جميع المدن انصارا له من ذوي اليباس ومختارين للحرب.
9 And so great a fear lay upon all those provinces, that the inhabitants of all the cities, both princes and nobles, as well as the people, went out to meet him at his coming.	9 فحل على جميع تلك البلدان خوف عظيم حتى خرج للقائه سكان جميع المدن الرؤساء والاشراف مع شعوبهم.
10 And received him with garlands, and lights, and dances, and timbrels, and flutes.	10 واستقبلوه بالاكاليل والمصابيح راقصين بالطبول والنايات.
11 And though they did these things, they could not for all that mitigate the fierceness of his heart:	11 ولا بصنعهم هذا أمكنهم ان يلينوا قساوة قلبه.
12 For he both destroyed their cities, and cut down their groves.	12 فانه دمر مدنهم وقطع غاباتهم.
13 For Nebuchadnezzar the king had commanded him to destroy all the gods of the earth, that he only might be called God by those nations which could be brought under him by the power of Holofernes.	13 لان نبوكد نصر الملك كان قد امره ان يبيد جميع الهة الارض حتى يدعى هو وحده الها بين جميع تلك الامم التي تدين له بسطوة اليقانا.
14 And when he had passed through all Syria Sobal, and all Apamea, and all Mesopotamia, he came to the Idumeans into the land of Gabaa,	14 ثم عبر سورية صوبال وبامية كلها وجميع ما بين النهرين واتى الادوميين في ارض جب.

15 And he took possession of their cities, and stayed there for thirty days, in which days he commanded all the troops of his army to be united.

15 واخذ مدائنهم واقام هناك ثلاثين يوما امر فيها ان تجمع كل قوة جيشه.

Judith 4

يهوديت 4

1 Then the children of Israel, who dwelt in the land of Juda, hearing these things, were exceedingly afraid of him.	1 وسمع بنو اسرائيل المقيمون بأرض يهوذا فخافوا جدا من وجهه.
2 Dread and horror seized upon their minds, lest he should do the same to Jerusalem and to the temple of the Lord, that he had done to other cities and their temples.	2 واخذ الارتعاد بفرائصهم مخافة ان يفعل بأورشليم وبهيكل الرب كما فعل بسائر المدن وهياكلها.
3 And they sent into all Samaria round about, as far as Jericho, and seized upon all the tops of the mountains:	3 فأرسلوا الى جميع السامرة في كل وجه الى حد اريحا وضبطوا رؤوس الجبال كلها.
4 And they compassed their towns with walls and gathered together corn for provision for war.	4 وسوروا قراهم وجمعوا الحنطة استعدادا للقتال.
5 And Eliachim the priest wrote to all that were over against Esdrelon, which faces the great plain near Dothain, and to all by whom there might be a passage of way,	5 وكتب الياقيم الكاهن الى جميع الساكنين قبالة يزرعيل التي حيال الصحراء الكبيرة الى جانب دوتان والى جميع الذين يمكن ان يجاز في اراضيهم.
6 that they should take possession of the ascents of the mountains, by which there might be any way to Jerusalem, and should keep watch where the way was narrow between the mountains.	6 ان يضبطوا مراقي الجبال التي يمكن ان تسلك الى اورشليم ويحفظوا المضائق التي يمكن ان يجاز منها بين الجبال.
7 And the children of Israel did as the priests of the Lord Eliachim had appointed them.	7 ففعل بنو اسرائيل كما رسم كاهن الرب الياقيم.
8 And all the people cried to the Lord with great earnestness, and they humbled their souls in fastings, and prayers, both they and their wives.	8 وصرخ كل الشعب الى الرب بابتهاال عظيم وذلوا نفوسهم بالصوم والصلاة هم ونسأؤهم.
9 And the priests put on haircloths, and they caused the little children to lie prostrate before the temple of the Lord, and the altar of the Lord they covered with haircloth.	9 ولبس الكهنة المسوح وطرخوا الاطفال امام هيكل الرب وغطوا مذبح الرب بمسح.
10 And they cried to the Lord the God of Israel with one accord, that their children might not be made a prey, and their wives carried off, and their cities destroyed, and their holy things profaned, and that they might not be made a reproach to the Gentiles.	10 وصرخوا جملة الى الرب اله اسرائيل ان لا يجعل اطفالهم غنيمة ونساءهم مقتسما للأعداء ومدنهم خرابا واقداسهم نجاسة واياهم عارا بين الامم.
11 Then Eliachim the high priest of the Lord went about all Israel and spoke to them,	11 وجال الياقيم كاهن الرب العظيم في جميع اسرائيل وكلمهم قائلاً.
12 Saying: You know that the Lord will hear your prayers, if you continue with perseverance in fastings and prayers in the sight of the Lord.	12 اعلموا ان الرب يستجيب لصلواتكم ان واطبتم على الصوم والصلوات امام الرب.

<p>13 Remember Moses the servant of the Lord overcame Amalec that trusted in his own strength, and in his power, and in his army, and in his shields, and in his chariots, and in his horsemen, not by fighting with the sword, but by holy prayers:</p>	<p>13 اذكروا موسى عبد الرب كيف قهر العمالقة الذين كانوا متكئين على باسهم وقدرتهم وجيشهم وتروسهم ومراكبهم وفرسانهم فقهرهم مقاتلا لا بالسيف بل بالصلوات الطاهرة.</p>
<p>14 So all the enemies of Israel be, if you persevere in this work which you have begun.</p>	<p>14 هكذا يكون جميع اعداء اسرائيل إذا واطبتم على العمل الذي بدأت به.</p>
<p>15 So they being moved by this exhortation of his, prayed to the Lord, and continued in the sight of the Lord.</p>	<p>15 واذ خاطبهم بهذا الكلام تضرعوا الى الرب وكانوا لا يبرحون من امام الرب.</p>
<p>16 So that even they who offered the burnt offerings to the Lord, offered the sacrifices to the Lord girded with haircloths, and with ashes upon their head.</p>	<p>16 وكان الذين يقدمون المحرقات الى الرب لابسين المسوح يقربون ذبائح للرب والرماد على رؤوسهم.</p>
<p>17 And they all begged of God with all their heart, that he would visit his people Israel.</p>	<p>17 وكانوا بجملتهم يصلون الى الله من كل قلوبهم ان يفتقد شعب اسرائيل.</p>

Judith 5 يهوديت 5

1 And it was told Holofernes the general of the army of the Assyrians, that the children of Israel prepared themselves to resist, and had shut up the ways of the mountains.	1 وأخبر اليافنا رئيس جيش الاشوريين ان بني اسرائيل قد تأهبوا للمدافعة وانهم قد سدوا طرق الجبال.
2 And he was transported with exceeding great fury and indignation, and he called all the princes of Moab and the leaders of Ammon.	2 فاستشاط اليافنا غضبا في شدة حنقه ودعا جميع رؤساء موآب وقواد عمون.
3 And he said to them: Tell me what is this people that besets the mountains: or what are their cities, and of what sort, and how great: also what is their power, or what is their multitude: or who is the king over their warfare:	3 وقال لهم قولوا لي من اولئك الشعب الذين ضبطوا الجبال وما مدنهم وكيف هي وما قوتها وما قدرتهم وكثرتهم ومن قائد جيشهم.
4 And why they above all that dwell in the east, have despised us, and have not come out to meet us, that they might receive us with peace?	4 وكيف استخفوا بنا دون جميع سكان المشرق ولم يخرجوا لاستقبالنا ليتلقونا بالسلم.
5 Then Achior captain of all the children of Ammon answering, said; If You vouchsafe, my lord, to hear, I will tell the truth in Your sight concerning this people, that dwells in the mountains, and there shall not a false word come out of my mouth.	5 فأجابه احيور قائد جميع بني عمون قائلا ان تنازلت فسمعت لي يا سيدي اقول الحق بين يديك في امر اولئك الشعب المقيمين بالجبال ولا تخرج لفظة كاذبة من فمي.
6 This people is of the offspring of the Chaldeans.	6 ان اولئك الشعب هم من نسل الكلدانيين.
7 They dwelt first in Mesopotamia, because they would not follow the gods of their fathers, who were in the land of the Chaldeans.	7 وكان اول مقامهم فيما بين النهرين لأنهم ابوا اتباع الهة ابائهم المقيمين بأرض الكلدانيين.
5:8. Wherefore forsaking the ceremonies of their fathers, which consisted in the worship of many gods,	8 فتركوا سنن ابائهم التي كانت لآلهة كثيرة.
9 They worshipped one God of heaven, who also commanded them to depart from thence, and to dwell in Charan. And when there was a famine over all the land, they went down into Egypt, and there for four hundred years were so multiplied, that the army of them could not be numbered.	9 وسجدوا لإله السماء الواحد وهو امرهم ان يخرجوا من هناك ويسكنوا في حاران فلما عم الجوع الارض كلها هبطوا الى مصر وتكاثروا هناك مدة أربع مئة سنة حتى كان جيشهم لا يحصى.
10 And when the king of Egypt oppressed them, and made slaves of them to labour in clay and brick, in the building of his cities, they cried to their Lord, and he struck the whole land of Egypt with diverse plagues.	10 واذا كان ملك مصر يعنتهم بالأثقال ويستعدهم في بناء مدنه بالطين واللبن صرخوا الى ربهم فضرب جميع ارض مصر ضربات مختلفة.
11 And when the Egyptians had cast them out from them, and the plague had ceased from them, and they had a mind to take them again, and bring them back to their service.	11 وبعد ان طردهم المصريون من ارضهم وكفت الضربة عنهم ارادوا امساكهم ليردوهم الى عبوديتهم.

12 The God of heaven opened the sea to them in their flight, so that the waters were made to stand firm as a wall on either side, and they walked through the bottom of the sea and passed it dry foot.	12 وفيما هم هاربون فلق لهم إله السماء البحر وجمدت المياه من الجانبين فعبروا على حضيض البحر على اليبس.
13 And when an innumerable army of the Egyptians pursued after them in that place, they were so overwhelmed with the waters, that there was not one left, to tell what had happened to posterity.	13 وتعقبهم هناك جيش المصريين بلا عدد فغمرتهم المياه حتى لم يبق منهم أحد يخبر اعقابهم.
14 After they came out of the Red Sea, they abode in the deserts of mount Sinai, in which never man could dwell, or son of man rested.	14 فخرجوا من البحر الاحمر ونزلوا برية جبل سيناء حيث لم يكن يقدر ان يسكن انسان ولا يستريح ابن بشر.
15 There bitter fountains were made sweet for them to drink, and for forty years they received food from heaven.	15 وهناك حولت لهم ينابيع المياه المرة عذبة ليشربوا ورزقوا طعاما من السماء مدة اربعين سنة.
16 Wherever they went in without bow and arrow, and without shield and sword, their God fought for them and overcame.	16 وحيثما دخلوا بلا قوس ولا سهم ولا ترس ولا سيف قاتل إلههم عنهم وظفر.
17 And there was no one that triumphed over this people, but when they departed from the worship of the Lord their God.	17 ولم يكن من يستهين بهؤلاء الشعب الا إذا تركوا عبادة الرب إلههم.
18 But as often as beside their own God, they worshipped any other, they were given to spoil and to the sword, and to reproach.	18 فكانوا كلما عبدوا غير إلههم أسلموا للغنيمة والسيف والعار.
19 And as often as they were penitent for having revolted from the worship of their God, the God of heaven gave them power to resist.	19 وكلما تابوا عن تركهم عبادة إلههم اتاهم إله السماء قوة للمدافعة.
20 So they overthrew the king of the Chanaanites, and of the Jebusites, and of the Pherezites, and of the Hethites, and of the Hevites, and of the Amorrhites, and all the mighty ones in Hesebon, and they possessed their lands, and their cities:	20 فكسروا امامهم ملوك الكنعانيين واليبوسيين والفرزيين والحثيين والحويين والاموريين وجميع الجبابرة الذين في حشبون واستحوذوا على اراضيهم ومدانهم.
21 And as long as they sinned not in the sight of their God, it was well with them: for their God hates iniquity.	21 وكانوا ما داموا لا يخطنون امام إلههم يصيبهم خير لان إلههم يبغض الاثم.
22 And even some years ago when they had revolted from the way which God had given them to walk therein, they were destroyed in battles by many nations and very many of them were led away captive into a strange land.	22 فلما ان حادوا قبل هذه السنين عن الطريق التي امرهم الله ان يسلكوها انكسروا في الحروب امام شعوب كثيرة وجلي كثيرون منهم الى ارض غير ارضهم.
23 But of late returning to the Lord their God, from the different places wherein they were scattered, they are come together and are gone up into all these mountains, and possess Jerusalem again, where their holies are.	23 غير انهم من عهد قريب قد تابوا الى الرب إلههم واجتمعوا من شتاتهم حيث تبددوا وصعدوا الى هذه الجبال كلها وعادوا فتملكوا في اورشليم حيث اقداسهم.

24 Now therefore, my lord, search if there be any iniquity of theirs in the sight of their God: let us go up to them, because their God will surely deliver them to You, and they shall be brought under the yoke of Your power:	24 والآن يا سيدي انظر فان كان لأولئك الشعب اثم امام الههم فلنصعد اليهم لان الههم يسلمهم اليك ويستعبدون تحت نير سلطانك.
25 But if there be no offence of this people in the sight of their God, we cannot resist them because their God will defend them: and we shall be a reproach to the whole earth.	25 وان لم يكن لأولئك الشعب اثم امام الههم فلا طاقة لنا بهم لان الههم يدافع عنهم فنكون عارا على جميع وجه الارض.
26 And it came to pass, when Achior had ceased to speak these words, all the great men of Holofernes were angry, and they had a mind to kill him, saying to each other:	26 فلما فرغ احيور من هذا الكلام غضب جميع عظماء اليفانا وهموا بقتله قائلين بعضهم لبعض.
27 Who is this, that says the children of Israel can resist king Nebuchadnezzar, and his armies, men unarmed, and without force, and without skill in the art of war?	27 من يقول ان لبني اسرائيل طاقة بمقاومة الملك نبوكد نصر وجيوشه وهم قوم لا سلاح لهم ولا قوة ولا لهم خبرة في امر الحرب.
28 That Achior therefore may know that he deceives us, let us go up into the mountains: and when the bravest of them shall be taken, then shall he with them be stabbed with the sword,	28 فلكي يعلم احيور انه انما يخادعنا نصعد الان الى الجبال واذا اخذ جبابرتهم فحينئذ نجعله موردا للسيف ايضا معهم.
29 That every nation may know that Nebuchadnezzar is god of the earth, and besides him there is no other.	29 حتى تعلم كل امة ان نبوكد نصر هو اله الارض ولا اله غيره.

Judith 6

يهوديت 6

1 And it came to pass when they had left off speaking that Holofernes being in a violent passion said to Achior:	1 فلما فرغوا من كلامهم اشتد غضب اليفانا جدا وقال لاحيور.
2 Because You have prophesied unto us saying: That the nation of Israel is defended by their God to show You that there is no God but Nebuchadnezzar:	2 بما إنك تنبأت لنا قائلا ان شعب اسرائيل يدافع عنه إلهه فلكي اريك ان لا إله الا نبوكد نصر.
3 When we shall slay them all as one man then You also shalt die with them by the sword of the Assyrians and all Israel shall perish with You:	3 فانا إذا ضربناهم كلهم كرجل واحد فحينئذ انت ايضا تهلك بسيف الاشوريين وجميع اسرائيل يهلكون معك.
4 And You shalt find that Nebuchadnezzar is lord of the whole earth: and then the sword of my soldiers shall pass through Your sides and You shalt be stabbed and fall among the wounded of Israel and You shalt breathe no more till You be destroyed with them.	4 فتعلم عن خبرة ان نبوكد نصر هو رب الارض كلها وحينئذ سيف جيشي يخترق جنبك فتسقط طعينا بين جرحي اسرائيل ولا يبقى فيك نسمة الا ريشما تتواصل معهم
5 But if You think Your prophecy true let not Your countenance sink and let the paleness that is in Your face depart from You if You imagine these my words cannot be accomplished.	5 وان كنت تخال ان نبوتك صادقة فلا يسقط وجهك وليفارقك الاصفرار الذي علا وجهك ان كنت تظن ان كلامي هذا لا يمكن ان يتم.
6 And that You may know that You shalt experience these things together with them behold from this hour You shalt be associated to their people that when they shall receive the punishment they deserve from my sword You may fall under the same vengeance.	6 ولكي تعلم أنك تختبر هذا معهم فها أنك من هذه الساعة تنضم الى شعبهم وإذا نالهم من سيفي عقوبة ما استحقوه فأنت تكون معهم تحت طائلة الانتقام.
7 Then Holofernes commanded his servants to take Achior and to lead him to Bethulia and to deliver him into the hands of the children of Israel.	7 ثم امر اليفانا عبيده ان يقبضوا على احيور ويأخذوه الى بيت فلوى ويسلموه الى ايدي بني اسرائيل.
8 And the servants of Holofernes taking him went through the plains: but when they came near the mountains the slingers came out against them.	8 فأخذة عبيد اليفانا وساروا في الصحراء ولما دنوا من الجبال خرج عليهم الرماة بالمقاليع.
9 Then turning out of the way by the side of the mountain they tied Achior to a tree hand and foot and so left him bound with ropes and returned to their master.	9 فاتحازوا الى جانب الجبل وربطوا احيور الى شجرة بيديه ورجليه وبعد ان ربطوه هكذا بالحبال تركوه ورجعوا الى سيدهم.
10 And the children of Israel coming down from Bethulia came to him and loosing him they brought him to Bethulia and setting him in the midst of the people asked him what was the matter that the Assyrians had left him bound.	10 فنزل بنو اسرائيل من بيت فلوى واتوه فحلوه واخذوه الى بيت فلوى واقاموه في وسط الشعب وسألوه لم تركه الاشوريون مربوطاً.
11 In those days the rulers there were Ozias the son of Micha of the tribe of Simeon and Charmi called also Gothoniel.	11 وكان في تلك عزيا بن ميخا من سبط شمعون وكرمي الذي هو عتئينيل اميرين هناك.

12 And Achior related in the midst of the ancients and in the presence of all the people all that he had said being asked by Holofernes: and how the people of Holofernes would have killed him for this word	12 فتكلم احيور بين ايدي الشيوخ وبحضرة الجميع بكل ما ذكره عن سوال اليفانا وكيف هم قوم اليفانا ان يقتلوه بسبب هذا الكلام.
13 And how Holofernes himself being angry had commanded him to be delivered for this cause to the Israelites: that when he should overcome the children of Israel then he might command Achior also himself to be put to death by diverse torments for having said: The God of heaven is their defender.	13 وكيف امرهم اليفانا وهو مغضب ان يدفعوه الى ايدي الاسرائيليين وفي قصده انه متى ظفر ببني اسرائيل يأمر بقتل احيور بضروب مختلفة من العذاب لأجل انه قال ان إله السماء هو المدافع عنهم.
14 And when Achior had declared all these things all the people fell upon their faces adoring the Lord and all of them together mourning and weeping poured out their prayers with one accord to the Lord	14 فلما قص عليهم احيور جميع ذلك خر الشعب كلهم على وجوههم ساجدين للرب ورفعوا صلواتهم الى الرب بالبكاء والعيويل عامة بقلب واحد.
15 Saying: O Lord God of heaven and earth behold their pride and look on our low condition and have regard to the face of Your saints and show that You forsake not them that trust on You and that You humblest them that presume of themselves and glory in their own strength.	15 قائلين ايها الرب إله السماء والارض انظر الى عتوهم والتفت الى تذللنا ولا تغفل وجوه قديسيك وأعلن إنك لم تترك المتوكلين عليك وإنك تذلل المتوكلين على أنفسهم والمفتخرين بقوتهم.
16 So when their weeping was ended and the people's prayer in which they continued all the day was concluded they comforted Achior	16 وبعد هذا البكاء وانقضاء صلاة الشعب ذلك اليوم كله عزوا احيور.
17 Saying: The God of our fathers whose power You have set forth will make this return to You that You rather shalt see their destruction.	17 قائلين إله ابائنا الذي انذرت بقوته يمن عليك بهذه المنية ان تنظر انت هلاكهم.
18 And when the Lord our God shall give this liberty to his servants let God be with You also in the midst of us: that as it shall please You, so You may converse with us.	18 وإذا اتى الرب الهنا عبده هذا الخلاص فليكن هو الها لك فيما بيننا ان احببت ان تكون معنا باهلك كلهم.
19 Then Ozias after the assembly was broken up received him into his house and made him a great supper.	19 ولما انتهت المشورة اخذوا عزيا الى بيته وصنع له عشاء عظيما.
20 And all the ancients were invited and they refreshed themselves together after their fast was over.	20 ودعا الشيوخ كلهم فاكلوا بعد انقضاء الصوم.
21 And afterwards all the people were called together and they prayed all the night long within the church desiring help of the God of Israel.	21 ثم دعوا كل الشعب وباتوا في موضع الاجتماع يصلون ويستغيثون باله اسرائيل ذلك الليل كله.

Judith 7

يهوديت 7

<p>1 But Holofernes on the next day gave orders to his army, to go up against Bethulia.</p>	<p>1 وفي اليوم الثاني امر اليفانا جميع عسكره ان يزحفوا على بيت فلوى.</p>
<p>2 Now there were in his troops a hundred and twenty thousand footmen, and two and twenty thousand horsemen, besides the preparations of those men who had been taken, and who had been brought away out of the provinces and cities of all the youth.</p>	<p>2 وكان رجاله الحرب مئة وعشرين الفا والفرسان اثنين وعشرين الفا ما خلا الرجال المجلوعين وجميع الفتيان الذين استصحبهم من الاقاليم والمدن.</p>
<p>3 All these prepared themselves together to fight against the children of Israel, and they came by the hillside to the top, which looks toward Dothain, from the place which is called Belma, unto Chelmon, which is over against Esdremon.</p>	<p>3 فتأهب جميعهم لمقاتلة بني اسرائيل وجاءوا من جانب الجبل الى القمة التي تنظر الى دوتان من الموضع الذي يقال له بلما الى قليمون التي قبالة يزرعيل.</p>
<p>4 But the children of Israel, when they saw the multitude of them, prostrated themselves upon the ground, putting ashes upon their heads, praying with one accord, that the God of Israel would show His mercy upon His people.</p>	<p>4 فلما رأى بنو اسرائيل كثرتهم خروا على الارض وحثوا الرماد على رؤوسهم وصلوا بقلب واحد الى إله اسرائيل ليظهر رحمته على شعبه.</p>
<p>5 And taking their arms of war, they posted themselves at the places, which by a narrow pathway lead directly between the mountains, and they guarded them all day and night.</p>	<p>5 ثم اخذ كل رجل سلاحه واقاموا في الاماكن المفضية الى المضيق بين الجبال ولم يزالوا حارسين كل النهار والليل</p>
<p>6 Now Holofernes, in going round about, found that the fountain which supplied them with water, ran through an aqueduct without the city on the south side: and he commanded their aqueduct to be cut off.</p>	<p>6 ولما كان اليفانا يطوف في الارض وجد العين التي كانت تجري الى داخل المدينة من ناحية الجنوب لها قناة خارج المدينة فامر ان يقطعوا القناة.</p>
<p>7 Nevertheless there were springs not far from the walls, out of which they were seen secretly to draw water, to refresh themselves a little rather than to drink their fill.</p>	<p>7 وكانت عيون اخر على قرب من السور كانوا يخرجون فيستقون منها خفية لكي يكسروا حدة عطشهم وان كانوا لا يرتون.</p>
<p>8 But the children of Ammon and Moab came to Holofernes, saying: The children of Israel trust not in their spears, nor in their arrows, but the mountains are their defense, and the steep hills and precipices guard them.</p>	<p>8 فتقدم بنو عمون ومواب الى اليفانا وقالوا له ان بني اسرائيل لا يتكلون على الرمح والسهم ولكن الجبال تزرهم والتلال التي بين الهوى تحصنهم.</p>
<p>9 Wherefore that You may overcome them without joining battle, set guards at the springs that they may not draw water out of them, and You shalt destroy them without sword, or at least being wearied out they will yield up their city, which they suppose, because it is situate in the mountains, to be impregnable.</p>	<p>9 فالان حتى تظفر بهم بلا قتال اقم ارسادا على الينابيع لنلا يستقوا منها ماء فتقتلهم بغير سيف او يلجنهم ما يصيرون اليه من الضنك ان يسلموا مدينتهم التي يعدونها منيعة من اجل انها على الجبال.</p>

10 And these words pleased Holofernes, and his officers, and he placed all round about a hundred men at every spring.	10 فأعجب اليفاننا وسائر عبيده بهذا الكلام فجعل ارسادا على العيون من اصحاب المنة على كل عين من جميع الجهات.
11 And when they had kept this watch for full twenty days, the cisterns, and the reserve of waters failed among all the inhabitants of Bethulia, so that there was not within the city, enough to satisfy them, no not for one day, for water was daily given out to the people by measure.	11 فاقاموا على هذه المحافظة عشرين يوما حتى جفت مياه ابار بيت فلوى وحياضها باسرها حتى لم يكن في داخل المدينة ما يرويههم يوما واحدا لان الماء كان يعطى للشعب كل يوم بمقدار.
12 Then all the men and women, young men, and children, gathering themselves together to Ozias, all together with one voice,	12 حينئذ اجتمع على عزيا جميع الرجال والنساء والشبان والاطفال وكلهم بصوت واحد.
13 Said: God be judge between us and You, for You have done evil against us, in that You wouldst not speak peaceably with the Assyrians, and for this cause God has sold us into their hands.	13 وقالوا يحكم الله بيننا وبينك فانك قد جنيت علينا شرورا اذ اببت ان تخاطب الاشوريين بالمسالمة ولذلك باعنا الله الى ايديهم.
14 And therefore there is no one to help us, while we are cast down before their eyes in thirst, and sad destruction.	14 والان فانه ليس لنا من نصير ولكننا نصرع امام عيونهم من قبل العطش والدمار العظيم.
15 And now assemble all that are in the city, that we may of our own accord yield ourselves all up to the people of Holofernes.	15 فالان ادعوا جميع من في المدينة ولنستسلم بأجمعنا الى اصحاب اليفاننا من تلقاء أنفسنا.
16 For it is better, that being captives we should live and bless the Lord, than that we should die, and be a reproach to all flesh, after we have seen our wives and our infants die before our eyes.	16 فخير لنا ان نبارك الرب ونحن احياء في الجلاء من ان نموت ونكون عارا عند جميع البشر بعد ان نكون عاينا نساءنا واطفالنا يموتون امامنا.
17 We call to witness this day heaven and earth, and the God of our fathers, who takes vengeance upon us according to our sins, conjuring you to deliver now the city into the hand of the army of Holofernes, that our end may be short by the edge of the sword, which is made longer by the drought of thirst.	17 ونستحلفكم اليوم بالسماء والارض وباله ابائنا الذي ينتقم منا بحسب خطايانا ان تسلموا المدينة الى ايدي جيش اليفاننا فيقضى اجلنا سريعا بحد السيف ولا يتمادى في اوار العطش.
18 And when they had said these things, there was great weeping and lamentation of all in the assembly, and for many hours with one voice they cried to God, saying:	18 فلما قالوا هذا حدث بكاء وحويل عظيم في الجماعة كلها وصرخوا الى الله بصوت واحد ساعات كثيرة قائلين.
19 We have sinned with our fathers, we have done unjustly, we have committed iniquity:	19 قد خطئنا نحن واباؤنا وصنعنا الظلم والاثم.
20 Have You mercy on us, because You art good, or punish our iniquities by chastising us thyself, and deliver not them that trust in You to a people that does not know You,	20 ارحمنا لأنك رحيم او فانتقم عن آثامنا بان تعاقبنا انت ولا تسلم المعترفين بك الى شعب لا يعرفك.
21 That they may not say among the Gentiles: Where is their God?	21 لنلا يقال في الامم اين إلههم.

22 And when being wearied with these cries, and tired with these weepings, they held their peace,	22 ثم انهم كلوا من الصراخ وخابوا من البكاء فسكتوا.
23 Ozias rising up all in tears, said: Be of good courage, my brethren, and let us wait these five days for mercy from the Lord.	23 فقام عزيا ودموعه سائلة وقال لهم كونوا طيبين القلوب يا اخوتي ولنتنظر رحمة من لدن الرب هذه الخمسة الايام
24 For perhaps he will put a stop to his indignation, and will give glory to his own name.	24 فلعله يكف غضبه ويقيم مجدا لاسمه.
25 But if after five days be past there come no aid, we will do the things, which you have spoken.	25 فاذا انقضت خمسة ايام ولم تأتنا معونة فعلنا ما تقولون.

Judith 8

يهوديت 8

1 Now it came to pass, when Judith a widow had heard these words, who was the daughter of Merari, the son of Idox, the son of Joseph, the son of Ozias, the son of Elai, the son of Jamnor, the son of Gedeon, the son of Raphaim, the son of Achitob, the son of Melchias, the son of Enan, the son of Nathanias, the son of Salathiel, the son of Simeon, the son of Ruben:	1 ولما سمعت هذا الكلام يهوديت الارملة وهي بنت مراري بن ايدوس ابن يوسف بن عزيا بن الاي ابن يمنور بن جدعون بن رفانيم بن احيطوب بن ملكيا ابن عانان بن نتنيا بن شالتينيل بن شمعون بن راوبين.
2 And her husband was Manasses, who died in the time of the barley harvest:	2 وكان بعلمها منسي وقد مات في ايام حصاد الشعير.
3 For he was standing over them that bound sheaves in the field; and the heat came upon his head, and he died in Bethulia his own city, and was buried there with his fathers.	3 لأنه كان يحث رابطي الحزم في الحقل فصخدا الحر راسه فمات في بيت فلوى مدينته وقبر هناك مع ابائه.
8:4. And Judith his relict was a widow now three years and six months.	4 وكانت يهوديت قد بقيت ارملة منذ ثلاث سنين وستة أشهر.
5 And she made herself a private chamber in the upper part of her house, in which she abode shut up with her maids.	5 وكانت قد هيات لها في اعلى بيتها غرفة سرية وكانت تقيم فيها مع جواريتها وتغلقها.
6 And she wore haircloth upon her loins, and fasted all the days of her life, except the Sabbaths, and new moons, and the feasts of the house of Israel.	6 وكان على حقوبها مسح وكانت تصوم جميع ايام حياتها ما خلا السبت ورؤوس الشهور واعياد ال اسرائيل.
7 And she was exceedingly beautiful, and her husband left her great riches, and very many servants, and large possessions of herds of oxen, and flocks of sheep.	7 وكانت جميلة المنظر جدا وقد ترك لها بعلمها ثروة واسعة وحشما كثيرين واملاكا مملوءة باصورة البقر وقطعان الغنم.
8 And she was greatly renowned among all, because she feared the Lord very much, neither was there any one that spoke an ill word of her.	8 وكانت لها شهرة بين جميع الناس من اجل انها كانت تتقي الرب جدا ولم يكن أحد يقول عليها كلمة سوء.
9 When therefore she had heard that Ozias had promised that he would deliver up the city after the fifth day, she sent to the ancients Chabri and Charmi.	9 فهذه لما سمعت ان عزيا وعد بان يسلم المدينة بعد خمسة ايام انفذت الى الشيخين كبري وكرمي.
10 And they came to her, and she said to them: What is this word, by which Ozias has consented to give up the city to the Assyrians, if within five days there come no aid to us?	10 فوافياها فقالت لهما ما هذا الامر الذي وافق عليه عزيا ان يسلم المدينة الى الاشوريين إذا لم تأتينا معونة الى خمسة ايام.
11 And who are you that tempt the Lord?	11 من أنتم حتى تجربوا الرب.
12 This is not a word that may draw down mercy, but rather that may stir up wrath, and enkindle indignation.	12 ليس هذا بكلام يستعطف الرحمة ولكنه بالأحرى يهيج الغضب ويضرم السخط.

13 You have set a time for the mercy of the Lord, and you have appointed him a day, according to your pleasure.	13 فإنكم قد ضربتم اجلا لرحمة الرب وعينتم له يوما كما شئتم.
14 But forasmuch as the Lord is patient, let us be penitent for this same thing, and with many tears let us beg his pardon:	14 ولكن بما ان الرب طويل الاناة فلنندم على هذا ولنتمس غفرانه بالدموع المسكوبة.
15 For God will not threaten like man, nor be inflamed to anger like the son of man.	15 انه ليس وعيد الله كوعيد الانسان ولا هو يستشيط حنقا كابن البشر.
16 And therefore let us humble our souls before him, and continuing in a humble spirit, in his service:	16 لذلك فلندلل له أنفسنا ونعبده بروح متواضع.
17 Let us ask the Lord with tears, that according to his will so he would show His mercy to us: that as our heart is troubled by their pride, so also we may glorify in our humility.	17 ولنسال الرب باكين ان يوتينا رحمته بحسب مشيئته لنفتخر بتواضعنا مثلما اضطربت قلوبنا بتكبرهم.
18 For we have not followed the sins of our fathers, who forsook their God, and worshipped strange gods.	18 فاتا لم نجر على خطايا ابائنا الذين تركوا إلههم وعبدوا الهة غريبة.
19 For which crime they were given up to their enemies, to the sword, and to pillage, and to confusion: but we know no other God but him.	19 فاسلموا من اجل ذلك الاثم الى السيف والنهب والخزي بين اعدائهم لكننا نحن لا نعرف الها غيره.
20 Let us humbly wait for his consolation, and the Lord our God will require our blood of the afflictions of our enemies, and he will humble all the nations that shall rise up against us, and bring them to disgrace.	20 فنترجى بالتواضع تعزيته وهو ينتقم لدمنا عن اعنات اعدائنا لنا ويذل جميع الامم الواثبين علينا ويخزيهم الرب الهنا.
21 And now, brethren, as you are the ancients among the people of God, and their very soul rests upon you: comfort their hearts by your speech, that they may be mindful how our fathers were tempted that they might be proved, whether they worshipped their God truly.	21 والان يا اخوتي بما انكم أنتم شيوخ في شعب الله وبكم نفوسهم منوطة فانهضوا قلوبهم بكلامكم حتى يذكروا ان ابائنا انما ورد عليهم البلاء ليمتحنوا هل يعبدون إلههم بالحق.
22 They must remember how our father Abraham was tempted, and being proved by many tribulations, was made the friend of God.	22 فينبغي لهم ان يذكروا كيف امتحن ابونا ابراهيم وبعد ان جرب بشدائد كثيرة صار خليلا لله.
23 So Isaac, so Jacob, so Moses, and all that have pleased God, passed through many tribulations, remaining faithful.	23 وهكذا اسحق وهكذا يعقوب وهكذا موسى وجميع الذين رضي الله منهم جازوا في شدائد كثيرة وبقوا على امانتهم.
24 But they that did not receive the trials with the fear of the Lord, but uttered their impatience and the reproach of their murmuring against the Lord,	24 فأما الذين لم يقبلوا البلايا بخشية الرب بل أبدوا جزعهم وعاد تذرهم على الرب.
25 Were destroyed by the destroyer, and perished by serpents.	25 فاستأصلهم المستأصل وهلكوا بالحيات.
26 As for us therefore let us not revenge ourselves for these things which we suffer.	26 واما نحن الان فلا نجزع لما نقاسيه.

27 But esteeming these very punishments to be less than our sins deserve, let us believe that these scourges of the Lord, with which like servants we are chastised, have happened for our amendment, and not for our destruction.	27 بل لنحسب ان هذه العقوبات هي دون خطايانا ونعتقد ان ضربات الرب التي نؤدب بها كالعبيد انما هي للإصلاح لا للإهلاك.
28 And Ozias and the ancients said to her: All things which You have spoken are true, and there is nothing to be reprehended in Your words.	28 فقال لها عزيا والشيوخ جميع مقالك حق ولا عيب في كلماتك.
29 Now therefore pray for us, for You art a holy woman, and one fearing God.	29 فالان صلي عنا لأنك امرأة قديسة متقية لله.
30 And Judith said to them: As you know that what I have been able to say is of God:	30 فقالت لهم يهوديت كما انكم عرفتم ان ما تكلمت به هو من قبل الله.
31 So that which I intend to do prove to you if it be of God, and pray that God may strengthen my design.	31 فاعلموا عن خبرة ان ما عزمتم عليه هو من قبل الله وصلوا حتى يؤيد الله مشورتي.
32 You shall stand at the gate this night, and I will go out with my maidservant: and pray that as you have said, in five days the Lord may look down upon his people Israel.	32 ففي هذه الليلة تقفون أنتم على الباب وانا اخرج مع وصيفتي وصلوا ان ينظر الرب الى شعبه اسرائيل خمسة ايام كما قلتم.
33 But I desire that you search not into what I am doing, and till I bring you word let nothing else be done but to pray for me to the Lord our God.	33 وانا لا أحب ان تفحصوا عن قصدي ومن الان حتى اعلمكم به لا تصنعوا شيئا غير الصلاة عني الى الرب الهنا.
34 And Ozias the prince of Juda said to her: Go in peace, and the Lord be with You to take revenge of our enemies. So returning they departed.	34 فقال لها عزيا امير يهوذا اذهبي بسلام وليكن الرب معك في الانتقام من اعدائنا وانصرفوا راجعين.

Judith 9

يهوديت 9

1 And when they were gone, Judith went into her oratory: and putting on haircloth, laid ashes on her head: and falling down prostrate before the Lord, she cried to the Lord, saying:	1 وبينما هم ذاهبون دخلت يهوديت معبدها ولبست مسحا والقت رمادا على راسها وخرت امام الرب وصرخت الى الرب قائلة.
2 Lord God of my father Simeon, who gave him a sword to execute vengeance against strangers, who had defiled by their uncleanness, and uncovered the virgin unto confusion:	2 ايها الرب اله ابي شمعون الذي اعطاه سيفا لينتقم من الغرباء الذين بنجاستهم فضحوا وكشفوا عذراء للخزي.
3 And who gave their wives to be made a prey, and their daughters into captivity: and all their spoils to be divided to the servants, who were zealous with Your zeal: assist, I beseech You, O Lord God, me a widow.	3 فجعلت نساءهم غنيمه وبناتهم سبيا وكل سلبهم مقتسما بين عبيدك الذين غاروا غيرتك اتوسل اليك ايها الرب الهى ان تعينني انا الارملة.
4 For You have done the things of old, and have devised one thing after another: and what You have designed has been done.	4 فان لك الافعال الاولى وانت قدرت بعضها في عقب بعض وما اردته كان.
5 For all Your ways are prepared, and in Your providence, You have placed Your judgments.	5 فان طرائقك جميعها مهياة وقد اقامت احكامك بعنايتك.
6 Look upon the camp of the Assyrians now, as You were pleased to look upon the camp of the Egyptians, when they pursued armed after Your servants, trusting in their chariots, and in their horsemen, and in a multitude of warriors.	6 فانظر الان الى معسكر الاشوريين كما تنازلت فنظرت الى معسكر المصريين حين كانوا يسعون في اثر عبيدك بسلاحهم متوكلين على مراكبهم وفرسانهم وعلى كثرة رجال حربهم.
7 But You looked over their camp, and darkness wearied them.	7 حينئذ نظرت الى معسكرهم فزعجتهم الظلمة.
8 The deep held their feet, and the waters overwhelmed them.	8 التزقت اقدامهم بالعمق وغطتهم المياه.
9 So may it be with these also, O Lord, who trust in their multitude, and in their chariots, and in their pikes, and in their shields, and in their arrows, and glory in their spears,	9 يا رب فليكن مثلهم هؤلاء المتوكلون على كثرة عددهم ومراكبهم وحرابهم وتروسهم وسهامهم المفتخرون برماحهم.
10 And know not that You are our God, who destroys wars from the beginning, and the Lord is Your name.	10 وهم لا يعلمون أنك انت الهنا الذي يمحق الحروب منذ البدء وان اسمك الرب.
11 Lift up Your arm as from the beginning, and crush their power with Your power: let their power fall in their wrath, who promise themselves to violate Your sanctuary, and defile the dwelling place of Your name, and to beat down with their sword the horn of Your altar.	11 فارفع ذراعك كما فعلت من البدء وأحطم قوتهم بقوتك ولتسقط بغضبك قوة الذين يطمعون أنفسهم في ابتذال اقداسك وتنجيس مسكن اسمك وهدم قرن مذبحك بسيفهم.
12 Bring to pass, O Lord, that his pride may be cut off with his own sword.	12 اجعل يا رب كبرياءه تقطع بنفس سيفه.

13 Let him be caught in the net of his own eyes in my regard, and do You strike him by the graces of the words of my lips.	13 ليصد بفتح نظره الي واضربه بعذوبة الكلام الخارج من شفتي.
14 Give me constancy in my mind, that I may despise him: and fortitude that I may overthrow him.	14 وهبني ثباتا في قلبي حتى ازدرية وقوة حتى اهلكه.
15 For this will be a glorious monument for Your name, when he shall fall by the hand of a woman.	15 فيكون هذا ذكرا لاسمك إذا اهلكته يد امرأة.
16 For Your power, O Lord, is not in a multitude, nor is Your pleasure in the strength of horses, nor from the beginning have the proud been acceptable to You: but the prayer of the humble and the meek has always pleased You.	16 لأنها ليست قوتك بالكثرة يا رب ولا مرضاتك بقدرة الخيل ومنذ البدء لا ترضى من المتكبرين بل يسرك دائما تضرع المتواضعين الودعاء.
17 O God of the heavens, creator of the waters, and Lord of the whole creation, hear me a poor wretch, making supplication to You, and presuming of Your mercy.	17 يا إله السماوات خالق المياه ورب كل خليفة استجب لي انا المسكينة المتضرعة والمتوكلة على رحمتك.
18 Remember, O Lord, Your covenant, and put You words in my mouth, and strengthen the resolution in my heart, that Your house may continue in Your holiness:	18 واذكر يا رب ميثاقك واجعل الكلام في وثبت مشورة قلبي ليثبت بيتك في قدسك.
19 And all nations may acknowledge that You art God, and there is no other besides You.	19 فيعرف جميع الامم أنك انت الاله وليس اخر سواك.

Judith 10

يهوديت 10

1 And it came to pass, when she had ceased to cry to the Lord, that she rose from the place wherein she lay prostrate before the Lord.	1 وكان لما فرغت من صراخها الى الرب انها قامت من المكان الذي كانت فيه منطرحه امام الرب.
2 And she called her maid, and going down into her house she took off her haircloth, and put away the garments of her widowhood,	2 ودعت وصيفتها ونزلت الى بيتها والقت عنها المسح ونزعت عنها ثياب ارمالها.
3 And she washed her body, and anointed herself with the best ointment, and plaited the hair of her head, and put a bonnet upon her head, and clothed herself with the garments of her gladness, and put sandals on her feet, and took her bracelets, and lilies, and earlets, and rings, and adorned herself with all her ornaments.	3 واستحمت وادهنت بأطيباب نفيسة وفرقت شعرها وجعلت تاجا على راسها ولبست ثياب فرحها واحتدت بحذاء ولبست الدمالج والسواسن والقرطة والخواتم وتزينت بكل زينتها.
4 And the Lord also gave her more beauty: because all this dressing up did not proceed from sensuality, but from virtue: and therefore the Lord increased this her beauty, so that she appeared to all men's eyes incomparably lovely.	4 وزادها الرب ايضا بهاء من اجل ان تزينها هذا لم يكن عن شهوة بل عن فضيلة ولذلك زاد الرب في جمالها حتى ظهرت في عيون الجميع ببهاء لا يمتل.
5 And she gave to her maid a bottle of wine to carry, and a vessel of oil, and parched corn, and dry figs, and bread and cheese, and went out.	5 وحملت وصيفتها زق خمر واناة زيت ودقيقا وتينا يابسا وخبزا وجبنا وانطلقت.
6 And when they came to the gate of the city, they found Ozias, and the ancients of the city waiting.	6 فلما بلغتا باب المدينة وجدتا عزيا وشيوخ المدينة منتظرين.
7 And when they saw her they were astonished, and admired her beauty exceedingly.	7 فلما راوها اندهشوا وتعجبوا جدا من جمالها.
8 But they asked her no question, only they let her pass, saying: The God of our fathers give You grace, and may he strengthen all the counsel of Your heart with his power, that Jerusalem may glory in You, and Your name may be in the number of the holy and just.	8 غير انهم لم يسالوها عن شيء بل تركوها تجوز قائلين اله ابائنا يمنحك نعمة ويؤيد كل مشورة قلبك بقوته حتى تفتخر بك اورشليم ويكون اسمك محصى في عداد القديسين والابرار.
9 And they that were there said, all with one voice: So be it, so be it.	9 فقال كل من هناك بصوت واحد آمين. آمين.
10 But Judith praying to the Lord, passed through the gates, she and her maid.	10 فخرجت يهوديت من الباب هي وأمتها وكانت تصلي الى الرب.
11 And it came to pass, when she went down the hill, about break of day, that the watchmen of the Assyrians met her, and stopped her, saying: where are you coming from, and where are you going?	11 وكان انها لما نزلت من الجبل عند تبلج النهار لقيتها طلائع الاشوريين فامسكوها قائلين من اين جنت والى اين تذهبين.

12 And she answered: I am a daughter of the Hebrews, and I am fled from them, because I knew they would be made a prey to you, because they despised you, and would not of their own accord yield themselves, that they might find mercy in your sight.	12 فأجابت إني بنت للعبرانيين وقد هربت من بينهم لأنني ايقنت انهم سيكونون غنيمة لكم لأنهم استخفوا بكم وابوا ان يستسلموا لكم طوعا حتى يظفروا منكم برحمة.
13 For this reason I thought with myself, saying: I will go to the presence of the prince Holofernes, that I may tell him their secrets, and show him by what way he may take them, without the loss of one man of his army.	13 فلأجل هذا فكرت في نفسي وقلت انطلق الى امام الامير اليفاتا لأخبره بأسرارهم واعلمه من اي مدخل يستطيع ان يظفر بهم ولا يقتل رجلا من جيشه.
14 And when the men had heard her words, they beheld her face, and their eyes were amazed, for they wondered exceedingly at her beauty.	14 فلما سمع اولئك الرجال كلامها وهم ينظرون الى وجهها اندهشت ابصارهم لشدة تعجبهم من حسنها.
15 And they said to her: Thou have saved Your life by taking this resolution, to come down to our lord.	15 فقالوا لها قد وقيت نفسك باتخاذك هذه المشورة ان تنزلي الى سيدنا.
16 And be assured of this, that when You shalt stand before him, he will treat You well, and You wilt be most acceptable to his heart. And they brought her to the tent of Holofernes, telling him of her.	16 فاعلمي إنك إذا وقفت بحضرتة يحسن اليك وتقعين من قلبه أحسن موقع ثم اخذوها الى خيمة اليفاتا وأخبروه بها.
17 And when she was come into his presence, forthwith Holofernes was caught by his eyes.	17 فلما دخلت عليه اصطيد اليفاتا لساعته بعينها.
18 And his officers said to him: Who can despise the people of the Hebrews, who have such beautiful women, that we should not think it worth our while for their sakes to fight against them?	18 فقال له اشراطه من يزدرى بشعب العبرانيين ولهم نسوة مثل هذه جميلات السن اهلا لان نقاتلهم لأجلهن.
19 And Judith seeing Holofernes sitting under a canopy, which was woven of purple and gold, with emeralds and precious stones:	19 واذ رات يهوديت اليفاتا جالسا في الخيمة المنسوجة من ارجوان وذهب وزمرد وجواهر.
20 After she had looked on his face, bowed down to him, prostrating herself to the ground. And the servants of Holofernes lifted her up, by the command of their master.	20 ونظرت الى وجهه خرت له ساجدة على الارض فأنهضها عبيد اليفاتا بأمر سيدهم.

Judith 11

يهوديت 11

1 Then Holofernes said to her: Be of good comfort, and fear not in Your heart: for I have never hurt a man that was willing to serve Nebuchadnezzar the king.	1 حينئذ قال لها اليفانا لتطب نفسك ولا يكن في قلبك روع لأنني لم أضر قط برجل أثر الخضوع لنبوكد نصر الملك.
2 And if Your people had not despised me, I would never have lifted up my spear against them.	2 واما شعبك فلو لم يزدروا بي لما اشرعت رمحي عليهم.
3 But now tell me, for what cause have You left them, and why it has pleased You to come to us?	3 والان فقولي لي لأي سبب فارقتهم واثرت المجيء الينا.
4 And Judith said to him: Receive the words of Your handmaid, for if You wilt follow the words of Your handmaid, the Lord will do with You a perfect thing.	4 فقالت له يهوديت اسمع كلام أمتك فإنك إذا اتبعت قول أمتك يتم الرب الامر لك.
5 For as Nebuchadnezzar the king of the earth lives, and his power lives which is in You for chastising of all straying souls: not only men serve him through You, but also the beasts of the field obey him.	5 ليحي نبوكد نصر ملك الارض ولتحي قوته التي فيك لتأديب جميع الانفس الغاوية لأنه لا الناس فقط يخضعون له بك بل وحوش البر ايضا تنقاد له.
6 For the industry of Your mind is spoken of among all nations, and it is told through the whole world, that You only art excellent, and mighty in all his kingdom, and Your discipline is cried up in all provinces.	6 لان ذكاء عقلك قد شاع في جميع الامم واهل العصر كلهم يعلمون أنك انت وحدك صالح وجبار في جميع مملكته وحسن سياستك مشهور في جميع الاقاليم.
7 It is known also what Achior said, nor are we ignorant of what You have commanded to be done to him.	7 وليس بخاف ما تكلم به احيور ولم يجهل ما أمرت ان يصيبه.
8 For it is certain that our God is so offended with sins, that he has sent word by his prophets to the people, that he will deliver them up for their sins.	8 ومن المحقق ان الهنا قد بلغ من غضبه من الخطايا انه أرسل انبياءه الى شعبه بانه سيسلمهم لأجل خطاياهم.
9 And because the children of Israel know they have offended their God, Your dread is upon them.	9 ولعلم بني اسرائيل بأنهم قد اهانوا إلههم قد حل رعبك عليهم.
10 Moreover also a famine has come upon them, and for drought of water they are already to be counted among the dead.	10 وفضلا عن ذلك فان الجوع قد اخذ منهم وهم معدودون في الموتى من عوز الماء.
11 And they have a design even to kill their cattle, and to drink the blood of them.	11 حتى عزموا ان يذبحوا بهائمهم ليشربوا دماءها.
12 And the consecrated things of the Lord their God which God forbade them to touch, in corn, wine, and oil, these have they purposed to make use of, and they design to consume the things which they ought not to touch with their hands: therefore because they do these things, it is certain they will be given up to destruction.	12 واقداس الرب إلههم التي امر الله ان لا تلمس من الحنطة والخمر والزيت قد هموا ان ينفقوها وهم يريدون ان يأكلوا ما لا يحل حتى لمسه بالأيدي فحيث انهم يفعلون هذا فقد ثبت انهم سيسلمون للهلاك.

13 And I Your handmaid knowing this, am fled from them, and the Lord has sent me to tell You these very things.	13 وبما ان أمتك قد علمت بهذا هربت من عندهم وقد بعثني الرب لأخبرك بهذا.
14 For I Your handmaid worship God even now that I am with You, and Your handmaid will go out, and I will pray to God,	14 وانا أمتك اعبد الله حتى الان عندك ايضا وأمتك تخرج وتصلي الى الله.
15 And he will tell me when he will repay them for their sins, and I will come and tell You, so that I may bring You through the midst of Jerusalem, and You shalt have all the people of Israel, as sheep that have no shepherd, and there shall not so much as one dog bark against You:	15 فيقول لي متى يرد عليهم خطيئتهم فاجئ واخبرك بذلك حتى اخذك الى وسط اورشليم ويكون لك جميع شعب اسرائيل مثل الغنم التي لا راعي لها ولا ينبح عليك كلب.
16 Because these things are told me by the providence of God.	16 وهذه كلها قد لقتتها من عناية الله.
17 And because God is angry with them, I am sent to tell these very things to You.	17 وحيث ان الله قد غضب عليهم فانا مرسله لأخبرك بهذه الامور.
18 And all these words pleased Holofernes, and his servants, and they admired her wisdom, and they said one to another:	18 فحسن هذا الكلام كله لدى اليفانا وعبيده وكانوا يتعجبون من حكمتها ويقولون بعضهم لبعض.
19 There is not such another woman upon earth in look, in beauty, and in sense of words.	19 ليس مثل هذه المرأة على الارض في المنظر والجمال والحكمة في الكلام.
20 And Holofernes said to her: God has done well who sent You before the people, that You might give them into our hands:	20 فقال لها اليفانا قد أحسن الله اليك اذ ارسلك امام الشعب لتسلميه انت الى ايدينا.
21 And because Your promise is good, if Your God shall do this for me, he shall also be my God, and You shalt be great in the house of Nebuchadnezzar, and Your name shall be renowned through all the earth.	21 وبما ان وعدك حسن ان فعل الهك لي ذلك فهو يكون الها لي وانت تكونين عظيمة في بيت نبوكد نصر وبنوه باسمك في كل الارض.

Judith 12

يهوديت 12

1 Then he ordered that she should go in where his treasures were laid up, and bade her tarry there, and he appointed what should be given her from his own table.	1 حينئذ امرهم ان يدخلوها موضع خزانته وامر ان تمكث هناك واوصى بما يعطى لها من مائدته.
2 And Judith answered him and said: Now I cannot eat of these things which You command to be given me, lest sin come upon me: but I will eat of the things which I have brought.	2 فأجابته يهوديت وقالت أنى لا أستطيع ان اكل مما أمرت ان يعطى لي لنلا تكون على خطيئة ولكني اكل مما اتيت به.
3 And Holofernes said to her: If these things, which You have brought with You fail You, what shall we do for You?	3 فقال لها اليفانا إذا فرغ هذا الذي اتيت به فما نصنع بك.
4 And Judith said: As Your soul lives, my lord, Your handmaid shall not spend all these things till God do by my hand that which I have purposed. And his servants brought her into the tent which he had commanded.	4 فقالت يهوديت تحيا نفسك يا سيدي ان أمتك لا تنفق هذه جميعها حتى يصنع الله بيدي ما في خاطري فادخلها عبيده الخيمة التي امر بها.
5 And when she was going in, she desired that she might have liberty to go out at night and before day to prayer, and to beseech the Lord.	5 فلما صارت في داخلها سألت ان يرخص لها ان تخرج في الليل قبل الصباح لتصلي وتتضرع الى الرب.
6 And he commanded his chamberlains that she might go out and in, to adore her God as she pleased, for three days.	6 فأوصى اصحاب مخدعه ان ياذنوا لها كما تحب في ان تخرج وتدخل لتعبد إلهها ثلاثة ايام.
7 And she went out in the nights into the valley of Bethulia, and washed herself in a fountain of water.	7 فكانت تخرج ليلا الى وادي بيت فلوى وتغتسل في عين الماء.
8 And as she came up, she prayed to the Lord the God of Israel, that he would direct her way to the deliverance of his people.	8 وبعد صعودها كانت تتضرع الى إله اسرائيل ان يرشد طريقها لتخلص شعبها.
9 And going in, she remained pure in the tent, until she took her own meat in the evening.	9 ثم تدخل وتقيم في خيمتها طاهرة الى ان تأخذ طعامها في المساء.
10 And it came to pass on the fourth day, that Holofernes made a supper for his servants, and said to Vagao his eunuch: Go, and persuade that Hebrew woman, to consent of her own accord to dwell with me.	10 وكان في اليوم الرابع ان اليفانا صنع عشاء لعبيده وقال لبوغا خصيه انطلق الان واقنع تلك العبرانية ان ترضى بالإقامة معي طوعاً.
11 For it is looked upon as shameful among the Assyrians, if a woman mock a man, by doing so as to pass free from him.	11 فانه عار عند الاشوريين ان تسخر المرأة من الرجل وتمضي عنه نفية.
12 Then Vagao went in to Judith, and said: Let not my good maid be afraid to go in to my lord, that she may be honored before his face, that she may eat with him and drink wine and be merry.	12 فدخل حينئذ بوغا على يهوديت وقال لا تحتشمي ايتها الفتاة الصالحة ان تدخلني على سيدي وتكرمي امام وجهه وتأكلي معه وتشربي خمرا بفرح.

13 And Judith answered him: Who am I, that I should gainsay my lord?	13 فأجابته يهوديت من انا حتى اخالف سيدي
14 All that shall be good and best before his eyes, I will do. And whatsoever shall please him, that shall be best to me all the days of my life.	14 كل ما حسن وجاد في عينيه فانا اصنعه وكل ما يرضى به فهو عندي حسن جدا كل ايام حياتي.
15 And she arose and dressed herself out with her garments, and going in she stood before his face.	15 ثم قامت وتزينت بملابسها ودخلت فوقفت امامه.
16 And the heart of Holofernes was smitten, for he was burning with the desire of her.	16 فاضطرب قلب اليفانا لأنه كان قد اشتدت شهوته.
17 And Holofernes said to her: Drink now, and sit down and be merry; for You have found favor before me.	17 وقال لها اليفانا اشربي الان واتكني بفرح فانك قد ظفرت امامي بحظوة.
18 And Judith said: I will drink my lord, because my life is magnified this day above all my days.	18 فقالت يهوديت اشرب يا سيدي من اجل انها قد عظمت نفسي اليوم أكثر من جميع ايام حياتي.
19 And she took and ate and drank before him what her maid had prepared for her.	19 ثم اخذت وأكلت وشربت بحضرته مما كانت قد هباته لها جاريتها.
20 And Holofernes was made merry on her occasion, and drank exceeding much wine, so much as he had never drunk in his life.	20 ففرح اليفانا بازائها وشرب من الخمر شيئا كثيرا جدا أكثر مما شرب في جميع حياته.

Judith 13

يهوديت 13

1 And when it was grown late, his servants made haste to their lodgings, and Vagao shut the chamber doors, and went his way.	1 ولما أمسوا أسرع عبيده الى منازلهم واغلق بوغا ابواب المخدع ومضى.
2 And they were all overcharged with wine.	2 وكانوا جميعهم قد ثقلوا من الخمر.
3 And Judith was alone in the chamber.	3 وكانت يهوديت وحدها في المخدع.
4 But Holofernes lay on his bed, fast asleep, being exceedingly drunk.	4 واليفانا مضطجع على السرير نائما لشدة سكره.
5 And Judith spoke to her maid to stand without before the chamber, and to watch:	5 فأمرت يهوديت جاريتها ان تقف خارجا امام المخدع وتترصد.
6 And Judith stood before the bed praying with tears, and the motion of her lips in silence,	6 ووقفت يهوديت امام السرير وكانت تصلي بالدموع وتحرك شفيتها وهي ساكنة.
7 Saying: Strengthen me, O Lord God of Israel, and in this hour look on the works of my hands, that as You have promised, You may raise up Jerusalem Your city: and that I may bring to pass that which I have purposed, having a belief that it might be done by You.	7 وتقول ايدي ايها الرب اله اسرائيل وانظر في هذه الساعة الى عمل يدي حتى تنهض اورشليم مدينتك كما وعدت وانا اتم ما عزمت عليه واتقأ بائي أقدر عليه بمعونتك.
8 And when she had said this, she went to the pillar that was at his bed's head, and loosed his sword that hung tied upon it.	8 وبعد ان قالت هذا دنت من العمود الذي في راس سريريه فحلت خنجره المعلق به مربوطاً.
9 And when she had drawn it out, she took him by the hair of his head, and said: Strengthen me, O Lord God, at this hour.	9 واستلته ثم اخذت بشعر راسه وقالت ايدي ايها الرب الاله في هذه الساعة.
10 And she struck twice upon his neck, and cut off his head, and took off his canopy from the pillars, and rolled away his headless body.	10 ثم ضربت مرتين على عنقه فقطعت راسه ونزعت خيمة سريريه عن العمود ودحرجت جثته عن السرير.
11 And after a while she went out, and delivered the head of Holofernes to her maid, and bade her put it into her wallet.	11 وبعد هنيهة خرجت وناولت وصيفتها راس اليفانا وأمرتها ان تضعه في مزودها.
12 And they two went out according to their custom, as it were to prayer, and they passed the camp, and having compassed the valley, they came to the gate of the city.	12 وخرجتا كلتاهما على عادتهما كأنهما خارجتان للصلاة واجتازتا المعسكر ودارتا في الوادي حتى انتهتا الى باب المدينة.
13 And Judith from afar off cried to the watchmen upon the walls: Open the gates for God is with us, who has shown His power in Israel.	13 فنادت يهوديت من بعد حراس السور افتحوا الابواب فان الله معنا وقد أجري قوة في اسرائيل.
14 And it came to pass, when the men had heard her voice, that they called the ancients of the city.	14 فكان انه لما سمع الرجال صوتها دعوا شيوخ المدينة.

15 And all ran to meet her from the least to the greatest: for they now had no hopes that she would come.	15 وبادروا اليها جميعهم من أصغرهم الى اكبرهم لانه لم يكن في امالهم انها ترجع بعد.
16 And lighting up lights they all gathered round about her: and she went up to a higher place, and commanded silence to be made. And when all had held their peace,	16 ثم اوقدوا مصابيح واجتمعوا حولها باسرههم فصعدت الى اعلى موضع وأمرت بالسكوت فلما سكتوا كلهم.
17 Judith said: Praise the Lord our God, who has not forsaken them that hope in Him.	17 قالت يهوديت سبحوا الرب الهنا الذي لم يخذل المتوكلين عليه.
18 And by me, His handmaid, He has fulfilled His mercy, which He promised to the house of Israel: and He has killed the enemy of His people by my hand this night.	18 وبني انا امته اتم رحمته التي وعد بها ال اسرائيل وقتل بيدي عدو شعبه هذه الليلة.
19 Then she brought forth the head of Holofernes out of the wallet, and showed it them, saying: Behold the head of Holofernes the general of the army of the Assyrians, and behold his canopy, wherein he lay in his drunkenness, where the Lord our God slew him by the hand of a woman.	19 ثم اخرجت راس اليفانا من المزود وارتهم اياه قاتلة ها هوذا راس اليفانا رئيس جيش الاشوريين وهذه خيمة سريره التي كان مضطجعا فيها في سكره حيث ضربه الرب الهنا بيد امرأة.
20 But as the same Lord lives, his angel has been my keeper both going hence, and abiding there, and returning from thence hither: and the Lord has not suffered me his handmaid to be defiled, but has brought me back to you without pollution of sin, rejoicing for his victory, for my escape, and for your deliverance.	20 حي الرب انه حفظني ملاكه في مسيري من ههنا وفي اقامتي هناك وفي اياي الى هنا ولم يأذن الرب ان تتدنس امته ولكن ارجعني اليكم بغير نجاسة خطينة فرحة بغلبته وخلصي وخلصكم.
21 Give all of you glory to him, because he is good, because his mercy endures forever.	21 فاشكروا له كلكم لانه صالح لان رحمته الى الابد.
22 And they all adored the Lord, and said to her: The Lord has blessed You by his power, because by You he has brought our enemies to nought.	22 فسجدوا بأجمعهم للرب وقالوا لها قد باركك الرب بقوته لانه بك أفني اعدائنا.
23 And Ozias the prince of the people of Israel, said to her: Blessed art thou, O daughter, by the Lord the most high God, above all women upon the earth.	23 وقال لها عزيا رئيس شعب اسرائيل مباركة انت يا بنية من الرب الاله العلي فوق جميع نساء الارض.
24 Blessed be the Lord who made heaven and earth, who has directed You to the cutting off the head of the prince of our enemies.	24 تبارك الرب الذي خلق السماء والارض الذي سدد يدك لضرب راس قائد اعدائنا.
25 Because he has so magnified Your name this day, that Your praise shall not depart out of the mouth of men who shall be mindful of the power of the Lord forever, for that You have not spared Your life, by reason of the distress and tribulation of Your people, but have prevented our ruin in the presence of our God.	25 فانه عظم اليوم اسمك هكذا حتى لا يبرح مدحك من افواه الناس الذين يذكرون قوة الرب الى الابد الذين لأجلهم لم تشفقي على نفسك لأجل ضيقة وشدة جنسك بل رددت الهلاك امام الهنا.
26 And all the people said: So be it, so be it.	26 فقال كل الشعب آمين. آمين.

<p>27 And Achior being called for came, and Judith said to him: The God of Israel, to whom You gave testimony, that he revenges himself of his enemies, he has cut off the head of all the unbelievers this night by my hand.</p>	<p>27 ثم دعوا احيور فجاء فقالت له يهوديت ان إله اسرائيل الذي شهدت له بانه ينتقم من اعدائه هو قطع في هذه الليلة بيدي راس جميع الأشرار.</p>
<p>28 And that You may find that it is so, behold the head of Holofernes, who in the contempt of his pride despised the God of Israel: and threatened them with death, saying: When the people of Israel shall be taken, I will command Your sides to be pierced with a sword.</p>	<p>28 وحتى تعلم ان الامر هكذا فهوذا راس اليفانا الذي اهان إله اسرائيل باستخفاف كبريانه وتهددك بالموت اذ قال لك إذا اسر شعب اسرائيل امر ان يخترقوا جنبك بالسيف.</p>
<p>29 Then Achior seeing the head of Holofernes, being seized with a great fear he fell on his face upon the earth, and his soul swooned away.</p>	<p>29 فلما رأى احيور راس اليفانا ارتاع خوفا وسقط بوجهه على الارض وهلعت نفسه.</p>
<p>30 But after he had recovered his spirits he fell down at her feet, and revered her, and said:</p>	<p>30 وبعدها ثابت اليه روحه وانتعش خر قدامها ساجدا لها وقال</p>
<p>31 Blessed art You by Your God in every tabernacle of Jacob, for in every nation, which shall hear Your name, the God of Israel shall be magnified on occasion of You.</p>	<p>31 مباركة انت من إلهك في كل خيام يعقوب وفي كل امة يسمع فيها باسمك يعظم لأجلك إله اسرائيل.</p>

Judith 14

يهوديت 14

1 And Judith said to all the people: Hear me, my brethren, hang up this head upon our walls.	1 وقالت يهوديت لجميع الشعب اسمعوا لي يا اخوتي علقوا هذا الراس على اسوارنا.
2 And as soon as the sun shall rise, let every man take his arms, and rush out, not as going down beneath, but as making an assault.	2 ومتى طلعت الشمس فليأخذ كل واحد سلاحه واخرجوا بهجمة لا لتتحدروا الى أسفل ولكن كأنكم تقصدون المهاجمة.
3 Then the watchmen must needs run to awake their prince for the battle.	3 فعند ذلك يضطر الجواسيس ان يهربوا الى رئيسهم لينبهوه للقتال.
4 And when the captains of them shall run to the tent of Holofernes, and shall find him without his head wallowing in his blood, fear shall fall upon them.	4 فاذا جرى قوادهم الى خيمة اليفانا يجدونه بلا راس متمرغا في دمه فيقع عليهم الذعر.
5 And when you shall know that they are fleeing, go after them securely, for the Lord will destroy them under your feet.	5 فاذا علمتم انهم هاربون فاسعوا على اعقابهم امنين فان الرب يسحقهم تحت ارجلكم.
6 Then Achior seeing the power that the God of Israel had wrought, leaving the religion of the Gentiles, he believed God, and circumcised the flesh of his foreskin, and was joined to the people of Israel, with all the succession of his kindred until this present day.	6 ولما رأى احيور القوة التي اجراها إله اسرائيل ترك سنة الامم وامن بالله وختن لحم قلفته وضم الى شعب اسرائيل هو وكل ذريته الى اليوم.
7 And immediately at break of day, they hung up the head of Holofernes upon the walls, and every man took his arms, and they went out with a great noise and shouting.	7 وعندما تبلى النهار علقوا راس اليفانا على الاسوار واخذ كل رجل سلاحه ثم خرجوا بجلبة عظيمة وصراخ.
8 And the watchmen seeing this, ran to the tent of Holofernes.	8 فلما رأى الجواسيس ذلك بادروا الى خيمة اليفانا.
9 And they that were in the tent came, and made a noise, before the door of the chamber to awake him, endeavoring by art to break his rest, that Holofernes might awake, not by their calling him, but by their noise.	9 فجاء من في الخيمة وضجوا امام مدخل المخدع لينبهوه وأحدثوا ضوضاء حتى يستيقظ اليفانا بضوضائهم من غير ان يوقظه أحد
10 For no man durst knock, or open and go into the chamber of the general of the Assyrians.	10 ولم يكن أحد يجسر ان يقرع او يدخل باب مخدع قائد الاشوريين.
11 But when his captains and tribunes were come, and all the chiefs of the army of the king of the Assyrians, they said to the chamberlains:	11 فلما جاء قواده ورؤساء الالوف وجميع عظماء جيش ملك اشور قالوا للحجاب.
12 Go in, and awake him, for the mice, coming out of their holes, have presumed to challenge us to fight.	12 ادخلوا وأيقظوه لان الفئران قد خرجت من حجرتها واجترأت على مهاجتنا للقتال.
13 Then Vagao going into his chamber, stood before the curtain, and made a clapping with his hands: for he thought that he was sleeping with Judith.	13 فحينئذ دخل بوغا مخدعه فوقف عند السجف ثم صفق بكفيه لأنه كان يظن انه نائم مع يهوديت.

<p>14 But when with hearkening, he perceived no motion of one lying, he came near to the curtain, and lifting it up, and seeing the body of Holofernes, lying upon the ground, without the head, weltering in his blood, he cried out with a loud voice, with weeping, and rent his garments.</p>	<p>14 فلما لم يشعر بحركة يسمعها دنا من السجف ورفعته فلما رأى جثة اليفانا بلا رأس وهي مضرجة بدمه مطروحة على الارض اعول بصوت عظيم ومزق ثيابه.</p>
<p>15 And he went into the tent of Judith, and not finding her, he ran out to the people,</p>	<p>15 ثم دخل خيمة يهوديت فلم يجدها فخرج الى الشعب خارجاً.</p>
<p>16 And said: One Hebrew woman has made confusion in the house of king Nebuchadnezzar: for behold Holofernes lies upon the ground, and his head is not upon him.</p>	<p>16 وقال امرأة عبرانية بلبت بيت الملك نبوكد نصر هوذا اليفانا مطروح على الارض بلا رأس.</p>
<p>17 Now when the chiefs of the army of the Assyrians had heard this, they all rent their garments, and an intolerable fear and dread fell upon them, and their minds were troubled exceedingly.</p>	<p>17 فلما سمع رؤساء جيش الاشوريين مزقوا ثيابهم جميعا ووقع عليهم من الخوف والرعب ما لا يطاق واضطربت قلوبهم جداً.</p>
<p>18 And there was a very great cry in the midst of their camp.</p>	<p>18 وحدث بين معسكرهم عويل لا نظير له.</p>

Judith 15

يهوديت 15

1 And when all the army heard that Holofernes was beheaded, courage and counsel fled from them, and being seized with trembling and fear, they thought only to save themselves by flight.	1 ولما سمع كل الجيش ان اليفانا قد قطع راسه طارت عقولهم ومشورتهم ولم يعودوا يباليون الا بالخوف والرعب فاستنجدوا بالهزيمة.
2 So that no one spoke to his neighbor, but hanging down the head, leaving all things behind, they made haste to escape from the Hebrews, who, as they heard, were coming armed upon them, and fled by the ways of the fields, and the paths of the hills.	2 ولم يكلم أحد صاحبه بل طاطا كل منهم راسه وتركوا كل شيء وكانوا يسارعون لينجوا من العبرانيين الذين سمعواهم اتين عليهم بسلاحهم فهربوا في طرق الصحراء وشعاب التلال.
3. So the children of Israel seeing them fleeing, followed after them. And they went down sounding with trumpets and shouting after them.	3 فلما رأهم بنو اسرائيل هاربين سعوا على اعقابهم ونزلوا وهم يهتفون بالأبواق مجلين وراءهم.
4 And because the Assyrians were not united together, they went without order in their flight; but the children of Israel pursuing in one body, defeated all that they could find.	4 وكان الاشوريون متبددين وهم مندفعون في هزيمتهم وبنو اسرائيل صبة واحدة في اثارهم فاهلكوا كل من دركوه.
5 And Ozias sent messengers through all the cities and countries of Israel.	5 وأرسل عزيا رسلا الى جميع مدن ونواحي اسرائيل.
6 And every country, and every city, sent their chosen young men armed after them, and they pursued them with the edge of the sword until they came to the extremities of their confines.	6 فكل بلدة ومدينة ارسلت في إثرهم شبانا منتخبين مدججين في السلاح فطردوهم بحد السيف الى ان بلغوا الى اخر تخمهم.
7 And the rest that were in Bethulia went into the camp of the Assyrians, and took away the spoils which the Assyrians in their flight had left behind them, and they were laden exceedingly,	7 ودخل بقية سكان بيت فلوى محلة اشور فاخذوا كل ما تركه الاشوريون عندما هربوا وكان شينا كثيراً.
8 But they that returned conquerors to Bethulia, brought with them all things that were theirs, so that there was no numbering of their cattle, and beasts, and all their moveables, insomuch that from the least to the greatest all were made rich by their spoils.	8 والذين رجعوا الى بيت فلوى منصورين جاءوا بجميع اموالهم حتى كانت المواشي والبهائم وجميع اثاثهم بلا عدد فاثروا جميعهم من صغيرهم الى كبيرهم من غنيمتهم.
9 And Joachim the high priest came from Jerusalem to Bethulia with all his ancients to see Judith.	9 واتى يوياقيم الكاهن العظيم من اورشليم الى بيت فلوى مع جميع شيوخه ليرى يهوديت.
10 And when she was come out to him, they all blessed her with one voice, saying: Thou art the glory of Jerusalem, You art the joy of Israel, You art the honor of our people:	10 فلما خرجت اليه باركوها كلهم بصوت واحد قائلين انت مجد اورشليم وفرح اسرائيل وفخر شعبنا.

<p>11 For You have done manfully, and Your heart has been strengthened, because You have loved chastity, and after Your husband have not known any other: therefore also the hand of the Lord has strengthened You, and therefore You shalt be blessed forever.</p>	<p>11 فإنك قد صنعت ببأس وثبت قلبك فأحبيت العفاف ولم تعرفي رجلا بعد رجلك فلهذا أيدتك يد الرب فكوني مباركة الى الابد.</p>
<p>12 And all the people said: So be it, so be it.</p>	<p>12 فقال جميع الشعب آمين. آمين.</p>
<p>13 And thirty days were scarce sufficient for the people of Israel to gather up the spoils of the Assyrians.</p>	<p>13 ولم يكف شعب اسرائيل في ثلاثين يوما بجمعون غنيمة الاشوريين</p>
<p>14 But all those things that were proved to be the peculiar goods of Holofernes, they gave to Judith in gold, and silver, and garments and precious stones, and all household stuff, and they all were delivered to her by the people.</p>	<p>14 وكل ما تبين انه كان من خواص اليفاننا دفعوه الى يهوديت من ذهب وفضة وثياب وجواهر وامتعة كل هذه اعطاها لها الشعب.</p>
<p>15 And all the people rejoiced, with the women, and virgins, and young men, playing on instruments and harps.</p>	<p>15 وكان جميع الشعب يفرحون مع النساء والعذارى والشبان بالأعواد والقيثير.</p>

Judith 16

يهوديت 16

1 Then Judith sung this canticle to the Lord, saying:	1 حينئذ انشدت يهوديت هذا النشيد للرب فقالت.
2 Praise the Lord with timbrels, sing to the Lord with cymbals, tune unto Him a new psalm, extol and call upon His name.	2 سبحوا الرب بالدفوف رنموا للرب على الصنوج انشدوا له انشادا جديدا عظموه وادعوا باسمه.
3 The Lord puts an end to wars, the Lord is His name.	3 الرب يمحق الحروب الرب اسمه.
4 He has set His camp in the midst of His people, to deliver us from the hand of all our enemies.	4 جعل معسكره في وسط شعبه لينقذنا من ايدي جميع اعدائنا.
5 The Assyrian came out of the mountains from the north in the multitude of his strength: his multitude stopped up the torrents, and their horses covered the valleys.	5 اتى اشور من الجبال الشمالية اتى في كثرة قوته فسدت كثرتة الاودية وخبوله غطت الوهاد.
6 He bragged that he would set my borders on fire, and kill my young men with the sword, to make my infants a prey, and my virgins captives.	6 قال انه سيحرق تخومي ويقتل فتياتي بالسيف ويجعل اطفالي غنيمة وابكاري سبياً.
7 But the almighty Lord has struck him, and has delivered him into the hands of a woman, and has slain him.	7 الرب القدير ضربه وأسلمه الى يد امرأة فطعنته.
8 For their mighty one did not fall by young men, neither did the sons of Titan strike him, nor tall giants oppose themselves to him, but Judith the daughter of Merari weakened him with the beauty of her face.	8 ان جبارهم لم يسقط بأيدي الشبان ولم يبطل به بنو طيطان ولا جبابرة طوال تعرضوا له بل يهوديت ابنة مراري بجمال وجهها اهلكته.
9 For she put off her the garments of widowhood, and put on her the garments of joy, to give joy to the children of Israel.	9 نزع ثياب ارمالها وتردت بثياب فرحها لابتهاج بني اسرائيل.
10 She anointed her face with ointment, and bound up her locks with a crown, she took a new robe to deceive him.	10 دهنت وجهها بالطيب وضمت صفائرها بالتاج ولبست حللها الفاخرة لتفتنه.
11 Her sandals ravished his eyes, her beauty made his soul her captive, with a sword she cut off his head.	11 بهاء حذائها خطف ابصاره وجمالها اسر نفسه فقطعت بالخنجر عنقه.
12 The Persians quaked at her constancy, and the Medes at her boldness.	12 ارتاعت فارس من ثباتها والماديون من جراتها.
13 Then the camp of the Assyrians howled, when my lowly ones appeared, parched with thirst.	13 حينئذ اعولت محلة الاشوريين عندما ظهر متواضعي ملتهبين من العطش.
14 The sons of the damsels have pierced them through, and they have killed them like children fleeing away: they perished in battle before the face of the Lord my God.	14 بنو الجواري اثخنوهم وقتلوهم كأنهم صببة منهزمون فهلكوا في القتال بين يدي الرب إلهي.

15 Let us sing a hymn to the Lord, let us sing a new hymn to our God.	15 فلنسبح الرب تسبيحا ونرنم نشيدا جديدا لإلهنا.
16 O Adonai, Lord, great art thou, and glorious in Your power, and no one can overcome You.	16 ايها الرب ادوناي إنك عظيم شهير بجبروتك ولا يقوى عليك أحد.
17 Let all Your creatures serve You: because You have spoken, and they were made: You sent forth Your spirit, and they were created, and there is no one that can resist Your voice.	17 اياك فلنعبد خليقتك باسرها لانك انت قلت فكانوا ارسلت روحك فخلقوا وليس من يقاوم كلمتك.
18 The mountains shall be moved from the foundations with the waters: the rocks shall melt as wax before Your face.	18 تهتز الجبال من اساسها مع المياه والصخور كالشمع تذوب امام وجهك.
19 But they that fear You, shall be great with You in all things.	19 والذين يتقونك يكونون اعزة عندك في كل شيء.
20 Woe be to the nation that rises up against my people: for the Lord almighty will take revenge on them, in the day of judgment he will visit them.	20 الويل للامة القائمة على شعبي الرب القدير ينتقم منهم وفي يوم الدينونة يفتقدهم.
21 For he will give fire, and worms into their flesh, that they may burn, and may feel forever.	21 يجعل لحومهم للنار والدود لكي يحترقوا ويتألموا الى الابد.
22 And it came to pass after these things, that all the people, after the victory, came to Jerusalem to adore the Lord: and as soon as they were purified, they all offered burnt offerings, and vows, and their promises.	22 وكان بعد هذا ان جميع الشعب بعد غلبتهم جاءوا الى اورشليم ليسجدوا للرب ولما تطهروا قدموا جميعهم محرقاتهم ونذورهم ووعودهم.
23 And Judith offered for an anathema of oblivion all the arms of Holofernes, which the people gave her, and the canopy that she had taken away out of his chamber.	23 ويهوديت ايضا قدمت جميع ادوات حرب اليافانا التي اعطاها لها الشعب والخيمة التي اخذتها من سريره ابسال نسيان.
24 And the people were joyful in the sight of the sanctuary, and for three months the joy of this victory was celebrated with Judith.	24 وكان الشعب مسرورين بمشاهدة المقدسات وعيدوا لفرح هذه الغلبة مع يهوديت ثلاثة اشهر.
25 And after those days every man returned to his house, and Judith was made great in Bethulia, and she was most renowned in all the land of Israel.	25 وبعد تلك الايام رجع كل واحد الى بيته وعظمت يهوديت في بيت فلوى جدا وكانت اجل من في جميع ارض اسرائيل.
26 And chastity was joined to her virtue, so that she knew no man all the days of her life, after the death of Manasses her husband.	26 وكان فيها العفاف مقرونا بالشجاعة ولم تعد تعرف رجلا كل ايام حياتها منذ وفاة منسي بعلمها.
27 And on festival days she came forth with great glory.	27 وكانت في الاعياد تظهر بمجد عظيم.
28 And she abode in her husband's house a hundred and five years, and made her handmaid free, and she died, and was buried with her husband in Bethulia.	28 وبقيت في بيت بعلمها مئة وخمس سنين واعتقت وصيقتها وتوفيت ودفنت مع بعلمها في بيت فلوى.
29 And all the people mourned for seven days.	29 فراح عليها جميع الشعب سبعة ايام.
30 And all the time of her life there was none that troubled Israel, nor many years after her death.	30 ولم يكن مدة حياتها كلها من يقلق اسرائيل ولا بعد موتها سنين كثيرة.

31 But the day of the festivity of this victory is received by the Hebrews in the number of holy days, and is religiously observed by the Jews from that time until this day.

31 وأحصى يوم هذه الغلبة عند العبرانيين في عداد الايام المقدسة واليهود يعيدونه منذ ذلك الوقت الى يومنا هذا.